

# Claudia Moreno Hernández



Traductora, localizadora y correctora | EN, ES, CA > ES, CA

## SERVICIOS

Traducción, (pos)edición y revisión

Localización y testeo

- Sitios web
- Software
- Videojuegos

Asesoría lingüística y corrección

- Ortotipografía y estilo
- Resolución de consultas lingüísticas
- Creación de glosarios

Subtitulación



## EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Traductora autónoma | (2017 – actualmente)
- Gestora de proyectos, traductora y revisora | [Caja Alta Edición & Comunicación](#) | (2017 – actualmente)
- Profesora de inglés, español y catalán | [Hello International School](#) | (2016 – actualmente)
- Traductora y correctora en prácticas | [Traducciones y Tratamiento de la Documentación](#) | (oct. 2015 – dic. 2015)

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia | [Universidad Internacional Menéndez Pelayo / ISTRAD](#) | (2017–2019)
- Traducción profesional del inglés | [Cálamo & Cran](#) | (2016–2017)
- Grado en Lenguas y Literaturas Modernas | [Universitat de Barcelona](#) | (2012–2016)

## IDIOMAS



Nativo



Nativo



Avanzado



Intermedio



+0034 647 874 520



claudia@claudiamorenotrad.com



claudia\_10412

# Claudia Moreno Hernández



Traductora, localizadora y correctora | EN, ES, CA > ES, CA

## TARIFAS

Traducción CA <> ES	0,04 €/pal.
Traducción EN > ES, CA	0,06 €/pal.
Revisión ES, CA	0,015 €/pal.
Posedición	0,02 €/pal.*

En casos de excepcional urgencia o complejidad, se aplicará un recargo del 25%, siempre sujeto a negociación. Se considerarán urgencias los proyectos que deban ser entregados en un periodo de 24 horas o menos tras la aceptación del presupuesto.

\* Tarifa estándar sujeta a variación según la calidad de la traducción automática.

## EXPERIENCIA

- **Marketing y publicidad:** anuncios, campañas publicitarias, folletos, pósteres, descripciones de productos, *packaging*, artículos, revistas, etc.
- **Jurídica y administrativa:** cartas, certificados, contratos, condiciones generales, pólizas de seguro, etc.
- **Financiera:** estudios, casos, cursos MOOC y otros materiales didácticos para escuelas de negocios.
- **Literaria:** cuentos infantiles, libros "Busca y Encuentra", etc.

## SOFTWARE



SDL Trados Studio 2017



Déjà Vu X3



SDL Passolo 2016



Alchemy Catalyst



Aegisub



Subtitle Workshop



Microsoft Word



Microsoft Excel

y más...



+0034 647 874 520



claudia@claudiamorenotrad.com



claudia\_10412